

# 【听译】 竹ノ花



その花を 咲かせばあとは

枯れるのが その定めか

その命 散らしてつなぐ  
思いを全て 受け取って  
竹ノ花

那朵花 开了之后将如何

就会枯了么 宿命是如此  
么

那条命 将断却又续  
所思所想 全盘尽收  
竹之花

---

【七】

遠くに見ゆるその影に  
ふと过る

遠い日に交わした約束  
この手の届かぬところへ  
歩み去る

その背中に影を合わせて

交わし足りぬ言叶  
全てを胸に押し止め  
ただただ愿うのは  
爱した女の幸せか

【七】

远远望去那背影 忽又消  
失

远久之日互换的约定  
渐渐走向伸手也无法触及  
的地方

将自己的身影重叠在那背  
影上

那些说不尽的对话  
全都压在心底  
只是一心所愿  
所爱的女子是否幸福

---

竹ノ花

咲けばただ

散るまでの身と聞けども

その命の在る限り

竹之花

一旦开花的话

听闻生命就仅剩到花谢为  
止

只要那命还在

どうか生きてゆけと  
その幸せを愿えばと

还请一定要活下去  
只愿你能幸福

この身を引くも厌わずに  
ただ小さく深い伤迹が  
いつまでも疼いている  
呜呼

要我离开也不惜  
只是会留下小而深的伤痕  
永远会隐隐作痛 啊

---

【弥】

远くに消えるその影に  
目が渗む  
彼方去りゆくは爱し人  
その身に生まれた因果を  
受けながら  
この気持ちだけは換え难  
く  
はらり滑り落ちる  
掴んだ幸せの脆さに  
  
それでも愿うのは  
爱した男と生きること

【弥】

望向远去的那个身影  
视线模糊  
远去的正是所恋之人  
生为此身的因果  
不得不接受  
只是这心情难以改变  
  
不意间就滑倒在地  
因为手握的幸福是如此脆  
弱  
即便如此仍愿  
你能和所爱的男子在一起

---

竹ノ花  
咲いてただ  
散るまでの身を抱えて  
谁にでなく 爱を叫ぶ  
共に生きていたいと

竹之花  
虽已开花  
花谢之前抱着身子  
并不对着谁 高喊着爱  
想和你一起活下去

ただ幸せを愿ったが  
それでも儚く消ゆるのみ  
ただ深い哀の終わらずに  
いつまでも遗されて 呜  
呼

却又希望你能幸福  
或是说只能卑微地消失  
只是不住的深深悲哀  
永远会这么留着 啊

---

—どうか わたしの代わ  
りに

请一定 代替我

—どうか 爱を伝えてと

请一定 表露出爱

—どうか わたしの代わ  
りに

请一定 代替我

—どうか あの人と生き  
てと

请一定 和那人在一起

---

【求】

远くに探すその影が 歩  
み寄る

谁よりも近くに寄り添っ  
て

全てを内に闭じ込めたそ  
の瞳

ただ静かに刻を重ねて

爱も 悲しみも

この背に全て引き受けて

我が子に愿うのは

何も背負わずに

【求】

探寻那远去的身影 快步  
前行

比起任何人都凑得更近

全都深深藏在心底的那双  
眼

只是静静地随时间沉淀

爱也好 悲痛也好

我想都承担下来

只愿我的孩子

可以无需承担任何

生きること

只要活下去

竹ノ花  
未だ咲かぬ  
その身だからこそ生きよ  
と  
限り在るその命  
せめて自分らしく  
人の世に  
爱だけが  
全てである筈もなければ  
ただ一途に幸せに  
生きていけと愿う  
その幸せを愿うなら  
どうかその道を真っ直ぐ  
に  
ただ深く爱を胸に秘め  
いつまでも愿っている  
呜呼

竹之花  
还不能让它开  
正因为生得此身所以才要  
活下去  
有限的生命里  
至少像自己所愿  
在这人世间  
只有爱是  
就算全都不应该有  
只是一心追寻幸福  
但愿能一直活下去  
想要那幸福的话  
请沿着那条路直奔  
  
只是心中所藏深深的爱  
祈愿能成为永恒 啊